

# 探索易讀的 N 種可能—— 西班牙博物館與國立故宮博物院的易讀案例分析

■ 吳佩娟

「易讀易懂」正如字面所示，意指容易閱讀和理解。然而，製作一份符合易讀原則的文本，卻需縝密構思和精心考量。雖然易讀資訊能使多元族群受益，其核心對象仍以心智障礙者與其他閱讀困難者為主。關於易讀運動的發展，國內論述多以英國經驗為起點，而西班牙的易讀研究則認為瑞典為最早的實踐者。事實上，西班牙不僅是全球首度制定易讀技術標準化的國家，亦長期致力於博物館文化平權及資訊近用的推動，其相關成果卻少為人知曉。因此，本文將探討「易讀」發展脈絡、適用對象及設計原則，並以西班牙博物館與國立故宮博物院的易讀服務為案例，分析其設計策略與實務操作。同時，筆者亦將結合參與易讀製作的實務經驗與觀察，反思易讀服務的多元可能性。

## 概述易讀發展

「易讀」(Lättläst) 概念起源自 1960 年代的北歐地區，當時社會日益重視公眾參與及資訊平權。瑞典國家教育委員會 (Skolöverstyrelsen) 率先針對智力障礙和聽障人士提出易讀服務的規劃，讓閱讀理解困難的成人讀者能接觸符合其認知能力，且具文學價值的適齡讀物。1968 年瑞典出版首本文學類的易讀書籍；1984 年創辦每週發行的易讀報紙《8 頁》(8 Sidor)，提供簡單易懂的新聞資訊。<sup>1</sup> 瑞典因而被視為易讀發展的起點，其實踐經驗對歐洲國家具有積極的示範作用。<sup>2</sup>

1997 年國際圖書館協會和機構聯合會 (International Federation of Library Associations and Institutions，簡稱 IFLA) 發表首份易讀指導方針，認為「易讀」的定義可區分如下：其一透過語言轉化，文本形式上易於閱讀，但未

必可有效理解；其二則是符合易讀格式，並且易於理解。IFLA 強調，真正的易讀文本應兼具「易讀」且「易懂」的特性，並指出資訊平權在民主社會的重要性：「每個人都有平等接觸文化、文學和資訊的權利，而這些內容應以易於理解的形式呈現。確保公民皆能獲取社會動態的資訊，至關重要。」<sup>3</sup>

1988 年「融合歐洲」(Inclusion Europe) 成立於比利時，由歐洲各國支持智能障礙者及其家庭所組成的聯盟。該組織於 1998 年出版首本易讀指南，2002 年設計易讀專屬標誌 (圖 1)，後續並編製《歐盟易讀資訊製作標準》(Information for all: European standards for making information easy to read and understand)，促進了易讀材料制度化的發展，成為多國的參考指標。

易讀理念於 2002 年引入西班牙，隔年加泰隆尼亞閱讀協會（Asociación Lectura Fácil）成立，致力推廣易讀資訊，協助讀寫困難者獲得平等的閱讀權益與學習機會。2006 年聯合國通過《身心障礙者權利公約》（*Convention on the Rights of Persons with Disabilities, CPRD*），其中第九條及第二十一條指出，應確保身心障礙者獲得平等的資訊及通訊服務，並重視其參與權及資訊近用權。該公約於 2008 年正式生效，促使西班牙政府機構與非政府組織積極投入易讀材料的開發應用。

全融協會（Plena Inclusión）是西班牙智能障礙者組織聯合會，長期擔任政府政策顧問及文化機構的合作夥伴，是當地推動易讀服務的重要角色，並於 2017 年推出線上「Diccionario Fácil」（易讀字典）。<sup>4</sup>2018 年西班牙標準化協會（Asociación Española de Normalización）正式發布 UNE 153101:2018 EX 西班牙易讀技術標準，<sup>5</sup>內容涵蓋文本撰寫、文件設計與排版，以及資訊可理解性的驗證方法，以確保易讀資訊真正符合使用者需求，為易讀提供具體可依循的專業規範。2022 年西班牙更進一步修訂皇家法令，明確將易讀納入實踐「認知可及性」（*accesibilidad cognitiva*）的核心工具之一。<sup>6</sup>



圖 1 歐洲 Easy-to-read 標誌  
© European Easy-to-Read Logo: Inclusion Europe. More information at [www.inclusion-europe.eu/easy-to-read](http://www.inclusion-europe.eu/easy-to-read).

也因此，西班牙為全球首度制定「易讀」技術標準的國家，並將相關規範納入法規體系，確立易讀服務的實施依據，從倡議階段邁向可執行評量的實務模式，進而廣泛應用於公共服務、文化藝術、法律醫療等多元領域，亦為他國制定易讀政策提供重要參照。

近年來，臺灣逐步關注易讀資訊的服務與推廣，2014 年《身心障礙者權利公約》正式納入國內法律，為身心障礙群體爭取更多參與公共生活的權益與機會。同年，臺灣引入歐盟易讀製作標準，積極推動本地易讀服務的發展。<sup>7</sup>2019 年臺北市政府文化局編撰首本以文化場館為核心的《易讀設計指南 Guidebook》；2022 年衛生福利部社會及家庭署出版《臺灣易讀參考指南——讓資訊易讀易懂》，皆為國內易讀發展建立實務之依據。

透過推行易讀服務，讓每位觀眾能自主平等地獲取知識、體驗文化，實踐博物館資訊平權及文化近用的理念。誠如聯合國於《2030 永續發展目標》（*The 2030 Agenda for Sustainable Development*）提出「不讓任何人掉隊」（*Leave no one behind*）的核心理念，強調確保人均可獲得公平且高品質的教育，減少國內外的不平等，並促進城市與居住環境的包容、安全、韌性及永續發展。而博物館作為知識傳播與文化參與的重要平臺，對於推動社會包容性、文化多樣性與永續發展等面向，更是不可或缺的關鍵角色。

## 易讀適用對象及設計原則

易讀資訊可消弭資訊傳遞的障礙，使接收者能夠容易閱讀，並有效地理解和接收資訊。雖然受益對象可涵蓋廣泛的群體，其核心對象仍以心智障礙者或其他閱讀困難者為主。因此，

西班牙易讀協會及相關研究皆特別提出「清晰語言」(lenguaje claro)與「易讀」(lectura fácil)的區別，儘管兩者皆是幫助讀者更容易獲取資訊，但其應用層面卻有所不同。<sup>8</sup>

清晰語言主要針對普遍大眾，提供簡明淺白的語言與結構，避免過度使用專業術語，適用於各種類型的閱讀文本，並未強調使用者的實際測試。而易讀文本則專為閱讀理解困難的群體設計，驗證其可及性是必要的核心環節。

關於閱讀障礙困難可能是長期性，如心智障礙、閱讀障礙、失語症等；也或許是短期、暫時性的，如尚未掌握語言的移民、非母語者、教育弱勢族群或高齡失智者。因此，為確保易讀文本品質，設計過程需召開審查會議，邀請目標族群實地參與草稿審閱與圖文編排的回饋，以確保內容切合其理解需求。

國際間易讀資訊製作規範大同小異，除書寫文字不同，可列舉以下通則：一、依據使用者選取關鍵訊息；二、用詞口語化，避免艱澀專業術語；三、句構簡短明確，每句話表達一個想法，減少比較、隱喻等抽象修辭。以主動句為先，少用否定句；四、段落清楚，易懂的標題或副標題；五、圖文配置以文字為主，圖片為輔，圖文需保持一致性，避免使用抽象或特殊標誌；六、排版設計簡單明瞭，行距及段距適中；七、紙本印刷則盡量避免使用透明或光澤紙材等；八、目標族群的品管實測會議等。

具體而言，易讀文本設計是一種增強性與替代性的溝通系統，一套經過精心設計及嚴謹規劃的資訊材料。其核心理念並非降低內容層次或使用幼兒化的語句，而是以提升資訊的可及性為最終目的。

## 西班牙博物館易讀手冊案例

馬德里作為政治與文化重鎮，為易讀資訊推動的重要場域，下列將以馬德里四所代表性的博物館作為分析案例，其中包括素有「藝術金三角」美稱的普拉多博物館(Museo Nacional del Prado)、提森—博內米薩博物館(Museo Nacional Thyssen-Bornemisza，簡稱提森博物館)與索菲亞王后國家藝術中心博物館(Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía，簡稱索菲亞王后博物館)，以及歐洲規模最大的鐵道主題博物館之一的馬德里鐵路博物館(Museo del Ferrocarril de Madrid)。這四所文化館舍類型各異，其易讀手冊在設計理念、內容呈現與服務對象展現多元特色，又因手冊推出時間之不同，亦有助於觀察其推動歷程與實踐演進。

### 一、活動導向的易讀教材：索菲亞王后國家藝術中心博物館

索菲亞王后博物館為西班牙最早將易讀運用於教育活動的博物館之一。其教育部門於2008年至2010年以《空間的種類》(*Especies de espacio*)為題，設計一本以活動為導向的易讀教材(圖2)。該手冊精選五件代表性的藝術作品，涵蓋不同材質與藝術風格，如肖像畫、雕塑、裝置藝術等，引導觀眾認識空間的概念與表達形式。

教材開篇介紹各類空間及其功能，進而聚焦於索菲亞王后博物館本身，說明其定義及空間構成，並以提問方式引導鋪陳，例如：「博物館是什麼？」「索菲亞王后博物館有什麼？」等(圖3)。接續針對館藏作品以四至五段文字，說明作品所呈現的空間樣貌，搭配展品圖，整體設計簡潔明確。

以薩爾瓦多·達利(Salvador Dalí, 1904-1989)

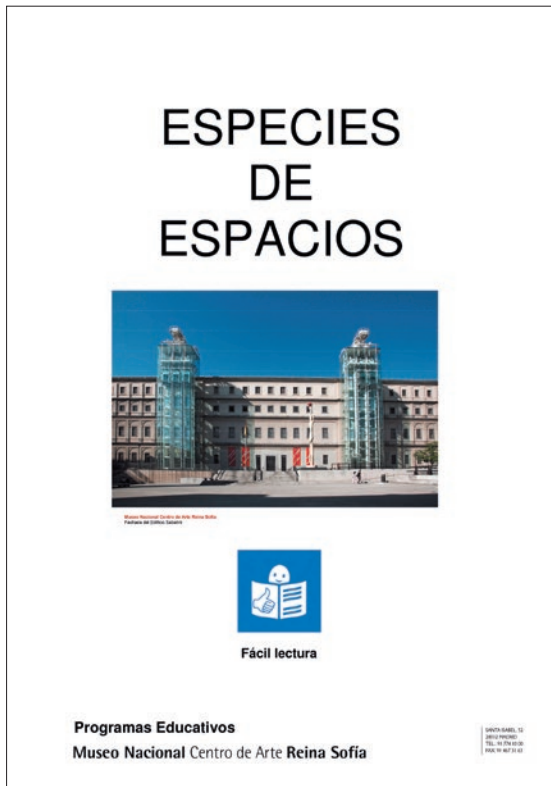


圖 2 索菲亞王后博物館《空間的種類》易讀手冊封面  
 © Folleto accesible de lectura fácil "Especies de espacios" (2008), elaborado por el Área de Educación del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.

作品〈窗邊的女孩〉(Muchacha en la ventana) 為例，文中並未涉及藝術家生平或是風格分析，而是引導觀者觀察畫面的空間層次，例如：「這幅畫有不同的空間。女孩在房間裡。透過窗戶，她可以看到海洋與天空。遠方可以看到其他空間，例如海灘、森林，還有一個小鎮。」

該手冊聚焦首要資訊，緊扣「空間」主題，巧妙地將空間概念與館藏作品結合，宛若微型策展。實際上，手冊主要運用於無障礙教育參訪工作坊，分三階段進行：第一階段為參訪前的前導活動，課程首先在申請機構內進行，從個人情感、身體感知或社會脈絡等不同面向，初探空間的多元概念；第二階段為博物館實地

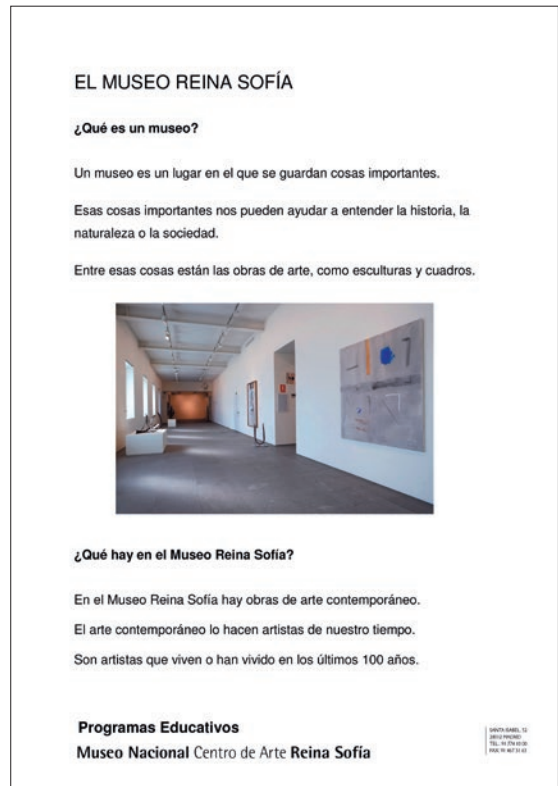


圖 3 手冊內頁以「什麼是博物館」為引導，逐步聚焦至索菲亞王后博物館的定位與特點。 © Folleto accesible de lectura fácil "Especies de espacios" (2008), elaborado por el Área de Educación del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.

參訪，依循手冊導引，以開放式提問引導學員探索作品中的空間意涵；第三階段則以藏品中盧喬·豐塔納 (Lucio Fontana, 1899-1968) 的畫布打洞的創作技法為靈感，學員們將共創一件藝術裝置，深化學習經驗。<sup>9</sup>

手冊不僅成功地將抽象的「空間」概念具體化，對於資訊選擇條理分明，巧妙地融合館藏作品，設計漸進式的學習路徑，極具啟發性。

## 二、參與式易讀手冊設計：提森—博內米薩博物館

提森博物館於 2019 年由教育部門推出首本易讀指南《輕鬆博物館》(Museo Fácil, 圖 4)，<sup>10</sup> 旨在提升博物館資訊的可及性與包容性，特別



圖 4 提森博物館易讀手冊封面 © Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

針對因認知、語言、年齡或文化差異產生閱讀困難的訪客，提供易於理解的參觀資訊。依據官網所述：「易讀是一種促進社會共融的支援性技術，讓面臨理解困難的閱讀障礙者，不論是暫時性或永久性，皆可實現參與權與自主權。」

該易讀計畫以協作模式進行，邀集多元社群組成工作小組，成員除了博物館教育人員外，亦包括智能障礙者、高齡者、移民，及正在學習閱讀的羅姆（romani）族群等。官方紀錄影片呈現參與者票選九件館藏作品的過程：他們以紅、黃圓點分次標記感興趣的作品，宛如一場策展及收藏情境體驗。最終入選的作品涵蓋肖像畫、風景畫與抽象畫等，反映群體審美偏好的多元性。手

冊亦收錄工作小組於編製過程中的活動照，突顯他們不僅是易讀文本的使用者，更是具有實質貢獻及影響性的訊息建構者（圖 5）。

手冊封面描繪兩位觀眾站在畫作前交流觀賞的場景。內文採用第一人稱的敘事手法，營造身歷其境的參與感。開場由曾經創建博物館建築的公爵夫人瑪麗亞·馬努埃拉（María Manuela, 1753-1816）親自講述，介紹這座空間如何從私人宮殿轉變為對外開放的博物館歷程。版面編排採用旅行筆記的風格，每幅畫作像是剪貼於手札的明信片，邀請觀眾參與一場量身訂做的專屬旅程。

手冊以九件作品為核心，由不同藝術家擔任導引者，娓娓道來其生平、創作背景及作品細節，另以提示框補充作者或作品的趣聞軼事，並附有簡易動線圖，引導觀者抵達下一幅作品（圖 6）。例如俄羅斯藝術家里尤波夫·波波瓦（Liubov Popova, 1889-1924）介紹道：「我叫里尤波夫·波波瓦，1889 年出生在俄羅斯……我一開始畫的是人物畫和裸體畫。我用幾何圖形來畫這些人。這些畫看起來像是散亂的拼圖。」其作品描述亦透過開放式提問來引導觀者，如：「看看這幅畫。裡面有很多形狀、線條和顏色。你看了這幅畫有什麼感覺？」接續補充：「有些人看到畫中的形狀，會想到吉他和弦。其他人可能想到管風琴，或是其他樂器和物品。也有些人會把畫中的形狀和聲音聯繫在一起。」藉由循序漸進地敘述，讓抽象難懂的畫作，不僅得以意會亦可言傳，更啟動了想像的樞紐（圖 7）。

提森博物館積極理解多元觀眾需求，創建交流對話的機會，製作出符合實際需求的易讀版本，不僅內容豐富，亦呈現不同層次的難易度。

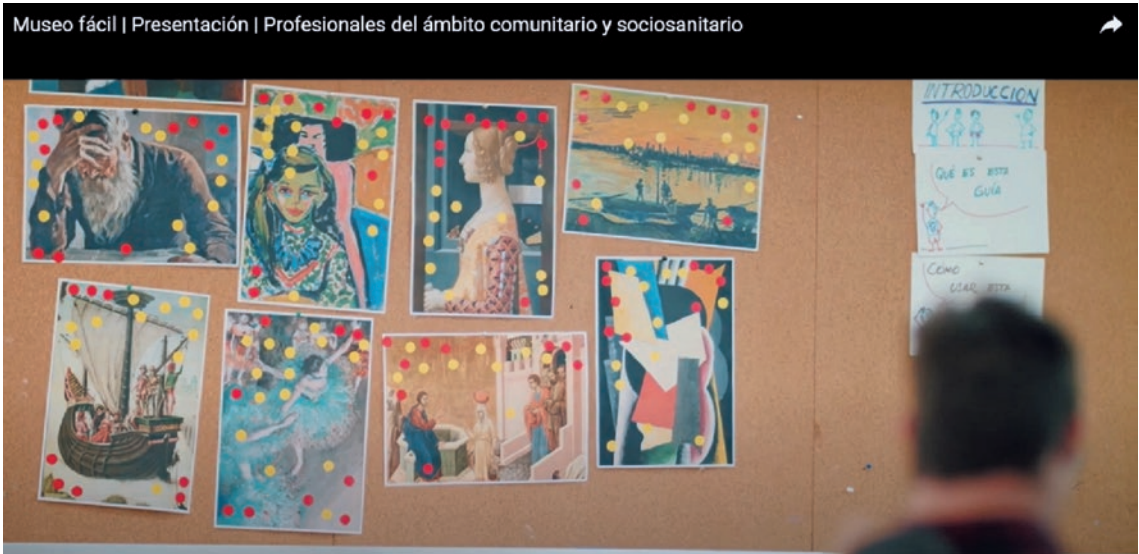


圖 5 牆面張貼多幅畫作圖像，學員以紅色與黃色貼紙標示各自偏好。 © Museo Nacional Thyssen-Bornemisza 取自《提森博物館》官網易讀計畫紀錄片：<https://www.educathyssen.org/educacion-accion-social/comunidades-inclusivas/museo-facil>，檢索日期：2025年4月14日。



圖 6 易讀手冊中以筆記式色塊框提示作者與作品的趣味資訊，下方則繪製展場動線圖。 © Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

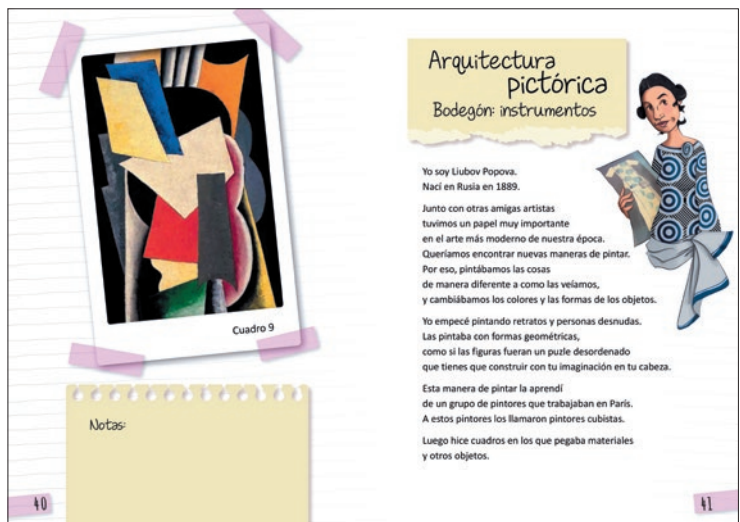


圖 7 左頁的展品圖如明信片般貼附於頁面，彷彿被收藏於旅行筆記中的視覺效果；右頁為藝術家插圖並以第一人稱介紹作品。 © Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

### 三、全方位數位易讀實踐：普拉多博物館

普拉多博物館作為西班牙最重要的藝術機構之一，2020年推出首部易讀導覽手冊及無障礙地圖。該手冊不僅是針對心智障礙者，亦可適用於文化資源相對弱勢的民眾、認知退化及

溝通障礙者，旨在提供更友善、具可及性的參觀環境。易讀手冊精選館內十大作品，封面呈現觀眾聚集在鎮館之寶〈宮娥〉（Las Meninas）畫作的實景照片。手冊簡要介紹博物館的歷史及館藏數量，並建議觀眾可參考無障礙地圖的



圖 8-1 普拉多博物館設計之無障礙導覽地圖 © Museo Nacional del Prado



圖 8-2 普拉多博物館易讀手冊封面 © Museo Nacional del Prado

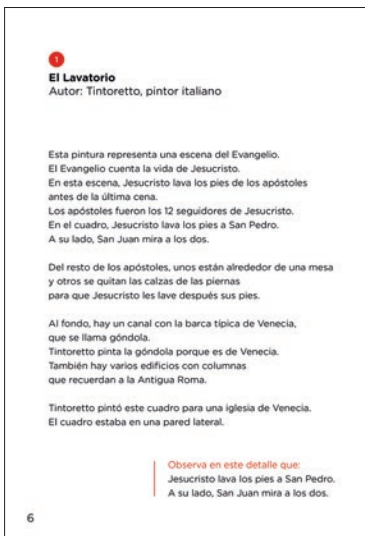


圖 9-1 內文說明耶穌為門徒洗腳的聖經場景，並透過紅色標註提示，引導讀者關注畫面中的核心情節。 © Museo Nacional del Prado



圖 9-2 左頁以局部放大畫面呈現耶穌為聖彼得洗腳的細節，右頁透過箭頭提示觀看重點。 © Museo Nacional del Prado



指引，循序探索一樓展區的精選作品（圖 8-1、8-2）。

手冊圖文編排清楚易讀，以第三人稱敘述，語句簡單易懂，內容聚焦畫作主題，創作技巧與觀賞亮點。以義大利畫家丁托列多（Tintoretto,

1518-1594）〈耶穌為門徒洗腳〉（El Lavatorio）作品為例，講述耶穌為門徒洗腳的福音故事，逐序介紹畫中場景，從人物關係、動作描寫到背景元素。內文旁以紅字標註「觀看這個細節」（Observa en este detalle que）的重點提示：「耶

耶穌基督正在為聖彼得洗腳。在他旁邊，聖約翰正在看著他們兩個。」引導讀者聚焦於畫面中的關鍵人物與核心情節，強化對主題的理解（圖 9-1、9-2）。

令人矚目的是，普拉多博物館更於 2025 年 4 月推出全新線上易讀內容，官網將陸續發布九十二件館藏作品與八條主題導覽。每件作品設有獨立的易讀頁面，且系統性地呈現作品簡介、畫面解析、觀看亮點、歷史意義與展品位置等資訊，並同步提供語音導覽、影片介紹並包括手語翻譯等多媒體資源。<sup>11</sup> 本次整合性的易讀服務資源，突破製作形式的單一性，積極拓展藝術知識的可及性，更展現了普拉多博物館對易讀服務的長期承諾與創新實踐。

#### 四、打破篇幅的深度設計：西班牙馬德里鐵路博物館

2024 年西班牙馬德里鐵路博物館、全融協會與西班牙國家鐵路（Renfe）合作推出易讀手冊，此專案亦為 Renfe 第四屆「無障礙週」活

動之一。手冊長達 66 頁，介紹了多種火車類型、車站及博物館的歷史發展，並包括蒸氣、柴油和電力火車牽引統、鐵路基礎設施等主題（圖 10）。<sup>12</sup>

該手冊不僅遵循西班牙易讀規範，更在內容上展現通則外的優化策略，不以刪減資訊或簡化文字為唯一手段，而是運用多元策略提升知識的可及性。對於抽象或技術性的詞彙，手冊以字體加粗、顏色標示及注釋框等方式逐步說明。例如，圖 11 手冊內文 *inauguración*（開幕）一詞的補充：「是一個地方第一次開始使用。開幕的時候，大家會舉辦一個慶祝活動……」；在呈現年代時，不僅限於阿拉伯數字表達，以 Siglo XIX（十九世紀）為例，手冊於註解框說明：「一個世紀是 100 年。大家用羅馬數字表示世紀。羅馬數字是由字母組成的。十九世紀就是 19 世紀，從 1800 年到 1899 年。」另附上時間軸線，標示鐵路發展中的重要歷史時刻，形構一份可逐次閱讀使用的



圖 10 西班牙馬德里鐵路博物館易讀手冊 © Museo del Ferrocarril de Madrid-AHF (Foto: Federico Pérez)



圖 11 關鍵詞「開幕」以橘字粗體標示，並於注釋框中提供延伸解釋。 © Museo del Ferrocarril de Madrid-AHF (Foto: Federico Pérez)

易讀學習資源（圖 12）。該博物館亦推出易讀導覽行程，由馬德里全融協會共同協辦，每場人數為十位觀眾，其經驗回饋將作為日後持續優化的重要依據。此易讀文本並未簡化或排除抽象複雜的知識內容，而是投入更多的時間資源進行語言重構、概念轉化與視覺輔助，有助於不同閱讀能力的觀眾探索特定主題，培養持續性的閱讀能力。

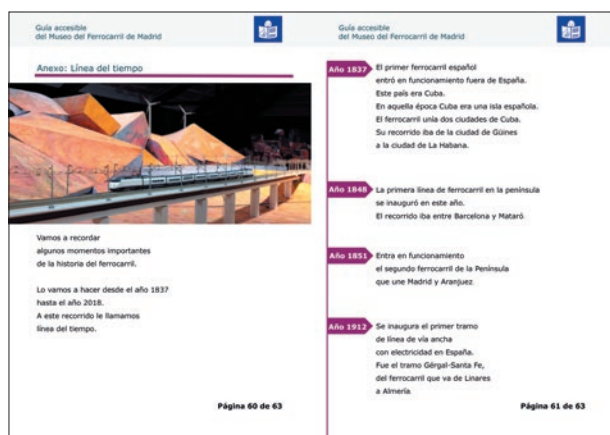


圖 12 附錄時間軸，回顧西班牙鐵路的发展歷史。 © Museo del Ferrocarril de Madrid-AHF (Foto: Federico Pérez)



圖 13 故宮出版《動物在哪裡——共融版文物探索手冊》封面及底頁 展示服務處提供

## 國立故宮博物院易讀手冊案例

### 一、易讀服務的起點

國立故宮博物院（簡稱故宮）於 2018 年起展開易讀服務的初步實踐，與臺北市立陽明教養院共同合作，結合文物探索及藝術療育課程，以動物為題，精選院藏作品，推出首本專為心智障礙者設計的《動物在哪裡——共融版文物探索手冊》（圖 13）。<sup>13</sup> 此手冊可視為故宮易讀服務的起始點，內容以淺顯易讀文字編寫，搭配展品圖像及插圖，並設計「動動腦」、「試試看」等互動單元（圖 14-1、14-2），有助於提升理解力及學習動機，亦為後續易讀資訊的設計奠定基礎。

### 二、易讀易懂手冊正式上線

故宮針對常設展主題，陸續推出《生活樂陶陶》、《走進銅話世界》、《玉見國寶》、《皇帝的珍玩》等易讀手冊，涵蓋陶瓷、青銅、玉器與珍玩四大類別。手冊從語言、插圖到排版皆以使用者為導向，邀請智能障礙青年（簡稱



圖 14-1 手冊內頁搭配主題設計「動動腦」單元，引導讀者思考與觀察。 展示服務處提供



圖 14-2 「試試看」單元結合實作體驗，鼓勵讀者以手作互動認識文物。展示服務處提供



圖 16 《生活樂陶陶——故宮易讀版導覽手冊》封面。展示服務處提供



圖 17 《皇帝的珍玩——故宮易讀版導覽手冊》中，文物名稱改寫為「珊瑚做的神仙公仔」，提升可親性。展示服務處提供

智青）擔任顧問，實地參與內容測試及意見回饋，並結合職能治療師、社工或教保員、易讀領域學者等專業協作，共同編擬符合使用者需求的易讀版導覽手冊。故宮並開發臺灣版易讀識別圖示，供外界免費下載使用（圖 15）。

手冊設計排版簡單、明確的對比色彩、較大的字型，藉由口語及貼近日常的敘事方式，轉化艱深難懂的文物資訊。部分手冊插圖風格因合作單位不同略所差異，但整體仍維持一致的設計架構，確保系列的連貫性。例如，封面皆以故宮實景照片搭配多元觀眾的插圖呈現（圖 16），內容開頭提供文物材質的基本介紹，參觀資訊、展品動線圖及互動式的遊戲設計：



圖 15 國立故宮博物院易讀識別圖示。展示服務處提供

後期出版的玉器、珍玩版本亦另外新增博物館的商店介紹。

筆者曾參與「玉器」與「珍玩」兩本易讀手冊製作，深感製作工序之繁複，尤其在跨領域協作與回應使用者需求時，需密切溝通與反覆協調，以取得語言簡化、資訊正確與文化詮釋三者之間的平衡。每份手冊均歷經無數次的修訂，從資訊擇選、難字替換、標點符號、段落斷行、注音輔助及圖文配置等，皆須細心斟酌。

以〈珊瑚魁星點斗盆景〉為例，在審查會議中智青委員提出將文物名稱改寫為「珊瑚做的神仙公仔」，初期考量「公仔」是否與魁星莊嚴的形象有所偏離，但相較於原標題「珊瑚做的盆景」，此改寫更能引起使用者的共鳴。語言改寫不僅是詞彙的替換，更是在忠於原意的基礎上，尋求與使用者日常經驗的轉化連結（圖 17）。同樣地，插圖不僅是美化裝飾的功能，更是擴展文字敘述的輔助元素。如玉器篇中紅山文化



圖 18 易讀手冊插圖修正前後對照，左圖為草稿圖，右圖則經審查會議討論後的完稿，更為準確地呈現玉件與木桿的使用方式。展示服務處提供



圖 19 國立中正大學郭惠瑜助理教授，介紹易讀服務的理念與實務應用。 作者攝



圖 20-1 志工們從故宮易讀手冊精選文物，共同設計易讀導覽流程，例如參觀引導、文物介紹及問答互動。 作者攝



圖 20-2 志工於展場模擬導覽中，以生動活潑的方式介紹沃盥之禮的禮儀。 作者攝



圖 21 《看得見的紅樓夢——故宮特展易讀版導覽手冊》第一次品管會議 作者攝

晚期〈白石鷹杖首〉，為具體呈現杖頂的使用方式，需繪製加裝木杆的示意圖，然而看似生動趣味的插圖，卻可能與史實有所差距，尚需謹慎考證，以確保資訊的正確性（圖 18）。

### 三、易讀易懂教育訓練計畫

為促進易讀服務在博物館場域的推廣應用，筆者於 2022 年規劃辦理易讀易懂教育培訓計畫，<sup>14</sup> 對象以故宮志工、第一線服務人員為主。培訓共分兩階段，第一階段以講座形式辦理，邀請易讀專家學者、社工等，介紹易讀服務理念與實務操作，探討如何促進心智障礙者的文化參與，以及多項代表性的易讀執行案例（圖 19）。第二階段為實作導向的工作坊，學員透過的口語轉譯及易讀書寫練習、設計參觀流程，並與智青實地交流互動與展場模擬演練，

進一步優化導覽內容，實際運用於心智障礙者參訪活動（圖 20-1、20-2）。

### 四、《看得見的紅樓夢——故宮特展易讀版導覽手冊》

2024 年故宮以「看得見的紅樓夢」展覽為主題，首度製作易讀版的特展手冊。延續前期實務經驗，本次對目標觀眾需求與設計策略亦有更明確的方向。與過去委託外部撰稿的製作模式不同，本次手冊由熟悉展件的展示服務處研究人員撰寫文本，並邀請策展人擔任文物顧問，整合易讀專家、插圖設計師、社工與智青成立工作小組。<sup>15</sup> 期間召開兩次品管會議（圖 21），並涵蓋實地展場測試。儘管在有限的預算期程下，該模式仍有效確保文物資訊的準確性及溝通效率，並整合多方觀點。



圖 22 《看得見的紅樓夢——故宮特展易讀版導覽手冊》封面插圖  
展示服務處提供



圖 23 內頁採三段式編排，搭配簡化的大標題，提升閱讀理解。  
展示服務處提供



圖 24-1 易讀工作小組展場實測合影 陳雅芳攝 展示服務處提供



圖 24-2 智青顧問於展場實地測試易讀手冊內容與導覽動線 作者攝

手冊封面以人物插圖營造《紅樓夢》故事場景（圖 22），內文自簡介《紅樓夢》展開，共精選八件代表性的展品，涵蓋多樣材質。文字內容依據展品的形制、功能與文化意涵進行改寫，運用生活語彙重新詮釋文物，例如「帽子上的裝飾」、「石頭做的酒碗」等，搭配插圖輔助理解。整體版面簡潔一致，每件作品配置一張文物圖與兩張插圖，採三段式結構撰寫：文物外型、功能介紹、結合生活經驗的連結，以及觀看重點或其他文化意涵（圖 23）。

另在實地測試中發現，智青依循易讀手冊的指引，與文物面對面時展現高度興趣；亦有智青全神貫注地閱讀手冊，乍看似乎轉移對展品的注意力（圖 24-1、24-2）。進一步交流卻得知，手冊讓他在參觀時感到十分安心，甚至想重回展場，好好地再次細看展品。事實上，這也打破筆者認為手冊是否成為干擾觀展的預設立場；相反地，它卻悄然成為使用者與文物交流的重要媒介。

## 結語

釐清易讀的發展與定義，有助於掌握文本的製作方向與核心價值。乍看如詩般的短句斷行、圖文並茂的排版設計、趣味導向的互動遊戲，背後實則蘊含對使用者閱讀理解的細緻回應。易讀文本的生成仰賴多方協作，在品管會議中，智青顧問不僅是資訊的接收者，更是文本建構的共創者，常在「難字轉易」過程中，展現化繁為簡的直覺力。並藉由博物館教育與策展研究人員、易讀專家、社工、職業智能師的共同參與，更有助於成品的完善與實用性。

西班牙多所藝文場館的案例顯示，在依循易讀基本準則下，仍須依據館藏特性與目標族群，發展因地制宜的適性方案。例如，索菲亞王后博物館結合教育活動，設計以「空間」為題的活動型手冊；提森博物館以使用者為本位，將多元目標群體納入製作流程，手冊編排恰如輕快的旅行手札；普拉多博物館的易讀文本透過提示語與放大局部圖，呈現具體而微的觀畫

趣味，並持續優化提升館藏易讀內容，發展為多種數位格式的易讀資訊；鐵路博物館打破易讀資訊「輕薄短小」的通則，並結合易讀導覽行程，體現易讀設計亦能兼具知識深度與敘事完整性；而故宮從主題性的共融手冊、常設展的易讀手冊及「看得見的紅樓夢」特展等易讀實踐，持續拓展易讀應用，以親切的語言搭配

具象插圖，讓文物知識更為可親、可及。

參與易讀製作的歷程，逐步瓦解慣性思維，轉以開放靈活的態度，進一步理解易讀在不同情境中的多元應用。易讀不僅是語言的轉化，更是對理解權的尊重、文化平權的實踐，以及知識共享的具體行動。

作者任職於本院展示服務處

---

#### 註釋：

1. 詳參《瑞典無障礙媒體機構》(Myndigheten för tillgängliga medier) 官網 <https://www.mtm.se/om-oss/var-historia/>；《瑞典易讀出版社》(LL-Förlaget) 官網 <https://ll-forlaget.se/om-lattlast/historik-om-lattlast/> (檢索日期：2025年3月26日)。
  2. Óscar García Muñoz, *Lectura fácil: métodos de redacción y evaluación* (Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad, 2012), 107-109.
  3. International Federation of Library Associations and Institutions, *Guidelines for Easy-to-Read Materials* (The Hague: IFLA, 2010), 2-3.
  4. 《易讀字典》網站 <https://www.diccionariofacil.org/> (檢索日期：2025年3月26日)。
  5. Asociación Española de Normalización, *Lectura Fácil. Pautas y recomendaciones para la elaboración de documentos* (UNE 153101: 2018 EX) (Madrid: Asociación Española de Normalización, 2018).
  6. 西班牙於2022年3月31日第6/2022號法律，修訂2013年11月29日第1/2013號皇家法令批准的《身心障礙者權利及其社會融合普通法(暫譯)》(*Ley general de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social*)，詳參《國家官方公報》(Boletín Oficial del Estado) <https://www.boe.es/buscar/doc.php?id=BOE-A-2022-5140> (檢索日期：2025年3月26日)。
  7. 2014年中華民國智障者家長總會將易讀易懂的理念精神引入臺灣；2015年臺北市立陽明教養院正式成立「易讀小組」，為國內第一間於中重度心智障礙者機構實踐易讀的單位。
  8. 詳參《西班牙全融協會》官網 <https://www.plenainclusion.org/noticias/cual-es-la-diferencia-entre-lectura-facil-y-lenguaje-claro/> (檢索日期：2025年3月26日)。
  9. 索菲亞王后國家藝術中心博物館「空間的種類」活動網站 <https://www.museoreinasofia.es/actividades/especies-espacios> (檢索日期：2025年4月8日)。
  10. 易讀手冊詳參《提森—博內米薩博物館》官網 <https://www.museothyssen.org/conectathyssen/publicaciones-digitales/publicacion-museo-facil> (檢索日期：2025年4月8日)。
  11. 《普拉多博物館》全新上線易讀版網站 <https://www.museodelprado.es/visita/lectura-facil> (檢索日期：2025年4月10日)。
  12. 易讀手冊詳參《馬德里鐵路博物館》官網 <https://museodelferrocarril.org/educacion/pdf/guiaaccesible.pdf> (檢索日期：2025年4月10日)。
  13. 《動物在哪裡——共融版文物探索手冊》、《生活樂陶陶》、《走進銅話世界》、《玉見國寶》、《皇帝的珍玩》及《看得見的紅樓夢》易讀版手冊，可至《國立故宮博物院》官網參考 <https://www.npm.gov.tw/Articles.aspx?sno=03010642&l=1%E2%80%8B> (檢索日期：2025年4月10日)。
  14. 2022年故宮易讀易懂教育訓練計畫課程師資如下：國立中正大學社會福利學系郭惠瑜助理教授、中華民國智障者家長總會社工專員翁亞寧、三明治工共同創辦人謝若琳。
  15. 該手冊由展示服務處賴依縷副研究員撰寫文稿，及器物處王亮鈞助理研究員擔任文物顧問。工作小組完整名單詳參《看得見的紅樓夢——故宮特展易讀版導覽手冊》版權頁 <https://www.npm.gov.tw/Articles.aspx?sno=03010642&l=1%E2%80%8B> (檢索日期：2025年4月10日)。
-